

# Sepher Tehillim (Psalms)

## Chapter 138

Ps138:1  
 אֶלְדָּוִד אֹדֶה בְּכָל־לִבִּי נְגִד אֱלֹהִים אֲזַמְרֶהָ׃

1. I'Dawid 'od'ak b'kal-libi neged 'elohim 'azam'reak.

Thanksgiving for the Favor of אֲזַמְרֶהָ.

A Psalm of Dawid.

**Ps138:1** I shall give You thanks with all my heart;  
I shall sing praises to You before the mighty ones.

<137:1> Τῷ Δαυιδ, Ἀγγαίου καὶ Ζαχαρίου.  
 Ἐξομολογήσομαί σοι, κύριε, ἐν ὅλῃ καρδίᾳ μου,  
 ὅτι ἤκουσας τὰ ῥήματα τοῦ στόματός μου, καὶ ἐναντίον ἀγγέλων ψαλῶ σοι.

1 Tō Dawid, Aggaiou kai Zachariou.

A psalm to of David; of Haggai and Zachariah.

Exomologēsomai soi, kyrie, en holē kardia mou,

I shall confess to you, O YHWH, with whole heart my;

hoti ēkousas ta hrēmata tou stomatos mou, kai enantion aggelōn psalō soi.

for you heard all the sayings of my mouth, and before angels I shall strum to you.

Ps138:2  
 בְּאֲשֶׁת־חַוָּה אֶל־הֵיכַל קְדָשְׁךָ וְאוֹדָה אֶת־שִׁמְךָ עַל־חַסְדֶּךָ׃  
 וְעַל־אֲמֹתֶיךָ כִּי־הִגְדַּלְתָּ עַל־כָּל־שִׁמְךָ אֲמַרְתֶּךָ׃

2. 'esh'tachaweh 'el-heykal qad'sh'ak w'odeh 'eth-sh'meak `al-chas'd'ak w'al-'amitek ki-hig'dal'at `al-kal-shim'ak 'im'rathek.

**Ps138:2** I shall bow down toward Your holy temple  
and give thanks to Your name for Your lovingkindness and for Your truth;  
for You have magnified Your word according to all Your name.

<2> προσκυνήσω πρὸς ναὸν ἅγιόν σου καὶ ἐξομολογήσομαι τῷ ὀνόματί σου  
 ἐπὶ τῷ ἐλέει σου καὶ τῇ ἀληθείᾳ σου, ὅτι ἐμεγάλυνας ἐπὶ πᾶν ὄνομα τὸ ἅγιόν σου.

2 proskynēsō pros naon hagian sou

I shall do obeisance towards temple your holy,

kai exomologēsomai tō onomati sou

and I shall make acknowledgment to your name

epi tō eleei sou kai tē alētheiā sou,

concerning your mercy and your truth;

hoti emegalynas epi pan onoma to hagian sou.

for you magnified above all name your holy.

Ps138:3  
 גְּבוּרַתְךָ קָרָאתִי וַתַּעֲנֵנִי תִרְהַבְנִי בְּנִפְשִׁי עֹז׃

**3. b'yom qara'thi wata`aneni tar'hibeni b'naph'shi `oz.**

**Ps138:3** On the day I called, You answered me;  
You made me bold with strength in my soul.

⟨3⟩ ἐν ἧ ἂν ἡμέρα ἐπικαλέσωμαί σε, ταχὺ ἐπάκουσόν μου·  
πολυωρήσεις με ἐν ψυχῇ μου ἐν δυνάμει.

3 en hē an hēmerā epikalesōmai se, tachy epakouson mou;  
In what ever day I should call upon you, quickly heed me!  
polyōrēseis me en psychē mou en dynamei.  
You shall take great care of me in my soul by your power.

דַּיּוֹדוּךָ יְהוָה כָּל-מַלְכֵי-אֲרָץ כִּי שָׁמְעוּ אִמְרֵי-פִיךָ׃  
:שׂוֹמֵךְ עֲזָרְךָ יְהוָה אֲנִי בְּיּוֹם קָרָאתִי וְאַתָּה אָנֹכִי עָנִיתָ׃

**4. yoduk Yahúwah kal-mal'key-'arets ki sham`u 'im'rey-phik.**

**Ps138:4** All the kings of the earth shall give thanks to You, O YHWH,  
when they have heard the words of Your mouth.

⟨4⟩ ἐξομολογησάσθωσάν σοι, κύριε, πάντες οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς,  
ὅτι ἤκουσαν πάντα τὰ ῥήματα τοῦ στόματός σου,

4 exomologēsasthōsan soi, kyrie, pantes hoi basileis tēs gēs,  
Let them make acknowledgment to you, O YHWH, even all the kings of the earth!  
hoti ēkousan panta ta hrēmata tou stomatos sou,  
for they heard all the sayings of your mouth.

הַיְשִׁירוּ בְּדַרְכֵי יְהוָה כִּי גָדוֹל כְּבוֹד יְהוָה׃  
:אֲנִי בְּיּוֹם קָרָאתִי וְאַתָּה אָנֹכִי עָנִיתָ׃

**5. w'yashiru b'dar'key Yahúwah ki gadol k'bod Yahúwah.**

**Ps138:5** And they shall sing of the ways of YHWH, for great is the glory of YHWH.

⟨5⟩ καὶ ᾄσάτωσαν ἐν ταῖς ὁδοῖς κυρίου, ὅτι μεγάλη ἡ δόξα κυρίου,

5 kai ᾄsatōsan en tais hodois kyriou, hoti megalē hē doxa kyriou,  
And let them sing in the ways of YHWH, for great is the glory of YHWH!

וּפִי-רָם יְהוָה וְשָׁפַל יְהוָה וְנָבִיא מִמֶּרְחֵק יִידָע׃  
:אֲנִי בְּיּוֹם קָרָאתִי וְאַתָּה אָנֹכִי עָנִיתָ׃

**6. ki-ram Yahúwah w'shaphal yir'eh w'gaboah mimer'chaq y'yeda`.**

**Ps138:6** For though YHWH is exalted, yet He regards the lowly,  
but the haughty He knows from afar.

⟨6⟩ ὅτι ὑψηλὸς κύριος καὶ τὰ ταπεινὰ ἐφορᾷ καὶ τὰ ὑψηλὰ ἀπὸ μακρόθεν γινώσκει.

6 hoti huyēlos kyrios kai ta tapeina ephorā  
For high is YHWH, and the humble he watches over,  
kai ta huyēla apo makrothen ginōskei.  
and the high things from afar off he knows.

יְהוָה מִרְחֹק יִדְעֵם וְהַיְשִׁיב יְהוָה וְשָׁפַל יְהוָה וְנָבִיא מִמֶּרְחֵק יִידָע׃  
:אֲנִי בְּיּוֹם קָרָאתִי וְאַתָּה אָנֹכִי עָנִיתָ׃

זאם־אלֶךְ בְּקֶרֶב צָרָה תְּחַיֵּנִי עַל אֶף אֹיְבֵי תִשְׁלַח יָדְךָ  
וּתְוַשִּׁיעַנִי מִיַּדְךָ:

**7. 'im-'elek b'qereb tsarah t'chayeni `al 'aph 'oy'bay tish'lach yadek  
w'thoshi`eni y'mineak.**

**Ps138:7** Though I walk in the midst of trouble, You shall revive me;  
You shall stretch forth Your hand against the wrath of my enemies,  
and Your right hand shall save me.

<7> εὰν πορευθῶ ἐν μέσῳ θλίψεως, ζήσεις με·  
ἐπ' ὀργὴν ἐχθρῶν μου ἐξέτεινας χεῖρά σου, καὶ ἔσωσέν με ἡ δεξιὰ σου.

7 ean poreuthō en mesō thlipseōs, zēseis me;

If I should go in the midst of affliction, he shall enliven me.

ep' orgēn echthrōn mou exeteinas cheira sou,

against the anger of my enemies You stretched out your hands,

kai esōsen me hē dexia sou.

and delivered me your right hand.

---

8 אֲשֶׁר יַגְמֹר בְּעַדֵּי יְהוָה חַסְדֵּךָ לְעוֹלָם מַעֲשֵׂי יְדֹתֶיךָ אֶל־תִּדְרֹךְ  
חַסְדֵּךָ יִגְמֹר בְּעַדֵּי יְהוָה חַסְדֵּךָ לְעוֹלָם מַעֲשֵׂי יְדֹתֶיךָ אֶל־תִּדְרֹךְ

**8. Yahúwah yig'mor ba`adi Yahúwah chas'd'ak l'`olam ma`asey yadeyak 'al-tereph.**

**Ps138:8** אֲשֶׁר יַגְמֹר shall accomplish what concerns me;

Your lovingkindness, O אֲשֶׁר יַגְמֹר, endures for ever; do not forsake the works of Your hands.

<8> κύριος ἀνταποδώσει ὑπὲρ ἐμοῦ. κύριε, τὸ ἔλεός σου εἰς τὸν αἰῶνα,  
τὰ ἔργα τῶν χειρῶν σου μὴ παρήσ.

8 kyrios antapodōsei hyper emou. kyrie, to eleos sou eis ton aiōna,

YHWH shall recompense for me. O YHWH, your mercy is into the eon.

ta erga tōn cheirōn sou mē parēs.

The works of your hands you should not ignore.